

English	Polish
COVID-19 vaccine	Szczepienie przeciwko COVID-19
A guide to the spring booster for those aged 75 years and older residents in care homes	Poradnik dla osób po 75 roku życia przebywających w domach opieki
People aged 75 years and over, residents in care homes for older people, and those aged 12 years and over with weakened immune systems will be offered a spring booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Osoby po 75 roku życia, mieszkańcy domów opieki dla osób starszych oraz osoby po 12 roku życia z osłabionym układem odpornościowym otrzymają wiosenną dawkę przypominającą szczepionki przeciwko koronawirusowi (COVID-19). Więcej informacji na temat szczepienia przypominającego można znaleźć na stronie www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Who is being offered a spring booster?	Komu oferowana jest wiosenna dawka przypominająca?
COVID-19 is more serious in older people and those with a weakened immune system. Protection from the vaccine may be lower and may decline more quickly in these people. For this reason, people aged 75 years and over, those in care homes and those 12 years and over with a weakened immune system are being offered the spring booster.	COVID-19 ma poważniejszy przebieg u osób starszych i osób z osłabionym układem odpornościowym. Ochrona dzięki szczepionce może być u tych osób niższa i może szybciej się zmniejszać. Z tego powodu osobom powyżej 75 roku życia, osobom przebywającym w domach opieki oraz osobom powyżej 12 roku życia z osłabionym układem odpornościowym proponuje się wiosenną dawkę przypominającą.
Although vaccines are expected to provide good protection against severe COVID-19 disease, protection against mild infection	Mimo że szczepionki powinny zapewniać dobrą ochronę przed ciężką chorobą COVID-19, ochrona przed łagodnym

Polish translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>with the Omicron variant seems to decline quickly, even after the booster dose.</p> <p>This spring booster is being offered as a precaution to those at extremely high risk, most of whom received their first booster around 6 months ago. If the number of infections increases over the summer, this booster should help to reduce your risk of being admitted to hospital with COVID-19.</p>	<p>zakażeniem wariantem Omicron wydaje się szybko spadać, nawet po podaniu dawki przypominającej.</p> <p>Wiosenna dawka przypominająca jest oferowana jako środek zapobiegawczy dla osób z grupy szczególnie wysokiego ryzyka, z których większość otrzymała pierwszą dawkę przypominającą około 6 miesięcy temu. Jeżeli liczba zakażeń wzrośnie w okresie letnim, ta dawka przypominająca powinna pomóc zmniejszyć ryzyko przyjęcia Państwa do szpitala z COVID-19.</p>
<p>Timing of the spring booster</p> <p>You should have the spring booster around 6 months (and not before 3 months) since your last dose of vaccine.</p>	<p>Czas podania wiosennej dawki przypominającej</p> <p>Wiosenna dawka przypominająca powinna być podana około 6 miesięcy (i nie wcześniej niż 3 miesiące) od ostatniej dawki szczepionki.</p>
<p>Which vaccine will you be offered?</p>	<p>Którą szczepionkę otrzymam?</p>
<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. (You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.) Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>	<p>Otrzymają Państwo dawkę przypominającą szczepionki firmy Pfizer lub Moderna. (Mogą Państwo otrzymać szczepionkę firmy AstraZeneca, jeżeli taką otrzymali Państwo w pierwszych dawkach i nie mogą Państwo przyjąć żadnej z pozostałych szczepionek.) Obydwie dawki przypominające zostały już podane milionom osób w Wielkiej Brytanii.</p>
<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis.</p>	<p>Badania wykazały, że osoby powyżej 18 roku życia, które mogą otrzymać szczepionkę Moderna, potrzebują tylko połowę dawki, aby odpowiednio wzmocnić układ odpornościowy. Oczekuje się, że ta połowa dawki leku Moderna będzie wiązała się z niską częstością</p>

Polish translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

	występowania skutków ubocznych, w tym zapalenia mięśnia sercowego.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Otrzymają Państwo odpowiednio dobraną szczepionkę, może to być ta sama szczepionka, którą otrzymali Państwo wcześniej lub inna.
Who cannot take up the offer of a spring booster	Kto nie może skorzystać z wiosennej dawki przypominającej?
There are very few people who should not have this booster. If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Istnieje niewielka liczba osób, które nie powinny otrzymać dawki przypominającej. Jeżeli wystąpiła u Państwa poważna reakcja na poprzednią dawkę szczepionki, powinni Państwo omówić to z lekarzem.
Common side effects	Częste skutki uboczne
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Podobnie jak w przypadku poprzedniej dawki, powszechne skutki uboczne są takie same dla wszystkich szczepionek przeciwko COVID-19 stosowanych w Wielkiej Brytanii i są to m.in:
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• ból, uczucie ciężkości i tkliwość w ramieniu, w które podano szczepionkę. Zwykle jest to najbardziej odczuwalne około 1-2 dni po szczepieniu
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• uczucie zmęczenia
<ul style="list-style-type: none">• headache	<ul style="list-style-type: none">• ból głowy
<ul style="list-style-type: none">• general aches, or mild flu like symptoms	<ul style="list-style-type: none">• ogólne bóle, łagodne objawy grypopodobne
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better.	By poczuć się lepiej, należy odpoczywać, można zażyć paracetamol (zgodnie z zaleceniami o dawkowaniu podanymi na opakowaniu).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Choć gorączka może wystąpić dzień lub dwa dni po szczepieniu, jeśli mają Państwo jakiegokolwiek inne objawy COVID-19 lub jeśli gorączka utrzymuje się dłużej, należy zostać w domu i umówić się na

Polish translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

<p>Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>wykonanie testu.</p> <p>Objawy po szczepieniu trwają zwykle krócej niż tydzień. Jeśli objawy wydają się nasilać lub jeśli coś Państwa niepokoi, proszę skontaktować się z lekarzem rodzinnym.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Podejrzewane skutki uboczne szczepionek i leków można także zgłosić przez program Yellow Card. Można to zrobić online, wpisując w wyszukiwarkę „Coronavirus Yellow Card” lub pobierając aplikację Yellow Card.</p>
<p>Please see the end of this document for more details.</p>	<p>Więcej szczegółów znajdą Państwo na końcu tego dokumentu.</p>
<p>Serious side effects</p>	<p>Poważne skutki uboczne</p>
<p>Worldwide, there have also been very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>	<p>Na świecie zgłaszano również bardzo rzadkie przypadki zapalenia serca (nazywanego zapaleniem mięśnia sercowego lub zapaleniem osierdzia) po przyjęciu szczepionki przeciwko COVID-19 firmy Pfizer lub Moderna.</p>
<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>Większość tych przypadków wystąpiła u młodszych mężczyzn w ciągu kilku dni po szczepieniu. Większość tych osób powróciła do zdrowia i poczuła się lepiej po odpoczynku i prostym leczeniu.</p>
<p>You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if, after vaccination, you experience:</p>	<p>Należy pilnie zasięgnąć porady lekarza rodzinnego lub na oddziale ratunkowym, jeśli po szczepieniu wystąpią u Państwa:</p>
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• ból w klatce piersiowej
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• duszności
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• uczucie szybko bijącego, trzepocącego lub kołatającego serca
<p>If you have had serious side effects after a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>	<p>Jeżeli po poprzedniej dawce szczepionki wystąpiły u Państwa poważne skutki uboczne, powinni Państwo omówić to z lekarzem.</p>

Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Czy po zaszczepieniu się można jeszcze zachorować na COVID-19?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Szczepionka przeciwko COVID-19 zmniejsza ryzyko zachorowania na chorobę COVID-19. Nabycie przez organizm pewnego stopnia ochrony dzięki szczepionce przypominającej może potrwać kilka dni.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tak jak w przypadku wszystkich leków, żadna szczepionka nie jest w pełni skuteczna – pomimo szczepienia niektóre osoby mogą nadal zachorować na COVID-19, ale przebieg choroby powinien być mniej dotkliwy.
If you have not had all your vaccinations	Jeśli nie otrzymali Państwo wszystkich szczepień
If you have not yet had either of your first two doses of the vaccine you should have them as soon as possible. If you missed your first booster or third dose (for those with weakened immune system), you should have this spring booster as soon as possible. You may need another booster as well as your usual flu injection in the autumn.	Jeżeli nie otrzymali Państwo jeszcze którejś z dwóch pierwszych dawek szczepionki, powinni Państwo przyjąć je jak najszybciej. Jeśli pominęli Państwo pierwszą dawkę przypominającą lub trzecią (dla osób z osłabionym układem odpornościowym), powinni Państwo jak najszybciej otrzymać tę wiosenną dawkę przypominającą. Jesienią, oprócz zwykłego szczepienia przeciw grypie, może być potrzebna kolejna dawka przypominająca.
If you have a COVID-19 positive result, when can you have a spring booster? If you are unwell, wait until you have recovered to have your vaccine. If you have had confirmed COVID-19 you should ideally wait 4 weeks before having your spring booster. You should not attend a	W przypadku dodatniego wyniku na obecność COVID-19, kiedy można otrzymać wiosenną dawkę przypominającą? Jeśli źle się Państwo czują, proszę

Polish translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test.	poczekać ze szczepieniem do czasu wyzdrowienia. Jeśli stwierdzono u Państwa obecność COVID-19, najlepiej odczekać 4 tygodnie przed wiosenną dawką przypominającą. Nie powinni Państwo zgłaszać się na wizytę szczepienną, jeżeli przebywają Państwo na kwarantannie lub czekają na test COVID-19.
Further information	Dodatkowe informacje
An information leaflet on what to expect after vaccination is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Aby dowiedzieć się, czego należy się spodziewać po szczepieniu, proszę zapoznać się z ulotką informacyjną dostępną na stronie www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Read the product information leaflets for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines for more details on your vaccine, including possible side effects. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Więcej informacji na temat szczepionki, w tym możliwych skutków ubocznych, znajdują Państwo w ulotkach informacyjnych dla brytyjskich odbiorców szczepionek Pfizer i Moderna. https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
You can also report suspected side effects on the coronavirus Yellow Card website.	Na stronie internetowej Yellow Card dot. koronawirusa można również zgłosić podejrzewane skutki uboczne.
Information correct at time of publication. For the latest version of this and other patient leaflets, visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informacje te są prawidłowe w momencie publikacji. Najnowszą wersję tej ulotki oraz innych ulotek dla pacjentów można znaleźć na stronie internetowej Agencji Zdrowia Publicznego (PHA) pod adresem www.publichealth.hscni.net
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Opublikowano w styczniu 2022 r. przez Agencję Zdrowia Publicznego (Public Health Agency).
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Prawa autorskie Korony Brytyjskiej 2022. Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Brytyjską Agencję Bezpieczeństwa Zdrowia (UK Health Security Agency) i są używane na

Polish translation of *COVID-19 vaccination – a guide to the spring booster*

	podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0
--	---